

СОГЛАШЕНИЕ
между
Правительством Республики Беларусь
и
Правительством Украины
о содействии и взаимной защите инвестиций

Правительство Республики Беларусь и Правительство Украины
(в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся Стороны"),

желая укрепить экономическое сотрудничество на долгосрочной
основе для взаимной выгоды обоих Государств,

выражая намерение создать и поддерживать благоприятные
условия для инвесторов одной Договаривающейся Стороны на
территории другой Договаривающейся Стороны,

признавая, что содействие и взаимная защита инвестиций,
согласно настоящему Соглашению, будут стимулировать деловую
инициативу в этой сфере,

согласились о нижеследующем:

Статья I
Определения

Для целей настоящего Соглашения:

1. Термин "инвестиции" означает все виды финансовых, материальных средств и других имущественных и интеллектуальных ценностей, инвестированных в связи с экономической деятельностью инвесторов - юридических и физических лиц - одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с действующим законодательством последней и будет охватывать, в частности, но не исключительно:

а) движимое и недвижимое имущество, а также любые другие вещные права, такие как права залогового удержания, залоги, права обеспечения по займу и подобные права;

б) доли, акции, облигации, долговые обязательства юридических лиц, ценные бумаги и любые другие формы участия в компаниях;

в) требования в отношении денежных сумм или какого-нибудь исполнения обязательств, имеющих экономическую ценность, связанные с инвестициями;

г) права интеллектуальной собственности, включая авторские права, товарные знаки, патенты, промышленные образцы, технические процессы, "ноу-хау", коммерческие секреты, фирменные названия и "гудвилл", связанные с инвестициями;

д) любое право на осуществление хозяйственной деятельности, включая права на разведку, добычу, развитие и эксплуатацию природных ресурсов.

Любая смена формы, в которой активы инвестированы, не будет влиять на их характер как инвестиций.

2. Термин "инвестор" означает любое физическое или юридическое лицо, которое осуществляет инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны:

а) термин "физическое лицо" в отношении к любой из Договаривающихся Сторон означает любое физическое лицо, которое имеет гражданство любой из Договаривающихся Сторон в соответствии с ее законодательством;

б) термин "юридическое лицо" в отношении к любой Договаривающейся Стороне означает любое учреждение, созданное в соответствии с действующим законодательством каждой из Договаривающихся Сторон и которое имеет право осуществлять инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны.

3. Термин "доходы" означает денежные суммы, предусмотренные национальным законодательством и полученные в результате инвестиций и включает, в частности, но не исключительно: доходы, проценты, прирост капитала, акции, дивиденды, роялти и плату за услуги.

4. Термин "территория" означает относительно каждой Договаривающейся Стороны территорию, находящуюся под ее суверенитетом, а также море, морское дно и его недра, над которыми эта Договаривающаяся Сторона осуществляет, в соответствии с международным правом, суверенитет, суверенные права или юрисдикцию.

Статья 2 Сфера действия настоящего Соглашения

Условия настоящего Соглашения будут применяться ко всем инвестициям, осуществленным инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с действующим законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществляются инвестиции, как до, так и после вступления в действие настоящего Соглашения.

Положения настоящего Соглашения могут быть изменены или дополнены по согласию Договаривающихся Сторон.

Статья 3 Содействие и защита инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет поощрять и создавать благоприятные условия для инвесторов другой Договаривающейся Стороны для осуществления инвестиций на своей территории и допускать такие инвестиции в соответствии с ее законодательством.

2. Инвестиции инвесторов любой из Договаривающихся Сторон будут пользоваться справедливым и равным отношением и получают полную защиту и безопасность на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 4 Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона на своей территории предоставит инвестициям инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим, который является справедливым и равным и не менее благоприятным, чем, тот, который она предоставляет инвестициям своих собственных инвесторов или инвестициям инвесторов любого третьего государства.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона на своей территории предоставит инвесторам другой Договаривающейся Стороны по отношению к управлению, поддержке, использованию, получению доходов и распоряжению своими инвестициями режим, который является справедливым и равным и не менее благоприятным, чем тот, который она предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства.

3. Положения пунктов 1 и 2 этой Статьи не должны быть истолкованы таким образом, чтобы обязывать одну Договаривающуюся Сторону распространять на инвесторов другой Договаривающейся Стороны преимущества любого режима, льгот или привилегий, вытекающие из:

а) любого таможенного союза, зоны свободной торговли, денежного союза или других подобных международных соглашений, которые влияют на инвестиционный режим сотрудничества, или других форм регионального сотрудничества, участником которых любая Договаривающаяся Сторона является или может стать;

б) любого международного соглашения или договоренности, которые касаются полностью или в основном налогообложения.

Статья 5 Компенсация за потери

1. Когда инвестиции инвесторов любой Договаривающейся Стороны несут потери из-за войны, вооруженного конфликта, национального чрезвычайного положения, переворота, восстания, заговора или других подобных действий на территории другой Договаривающейся Стороны, им будет предоставляться последней Договаривающейся Стороной в отношении восстановления имущества, возмещения, компенсации или других видов урегулирования режим, не менее благоприятный, чем тот, который последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет инвесторам любого третьего государства.

2. Не препятствуя условиям пункта 1 этой Статьи, инвесторам одной Договаривающейся Стороны, которые во время каких бы то ни было событий, упомянутых в этом пункте, несут потери на территории другой Договаривающейся Стороны, которые возникают в следствие:

а) реквизиции их собственности силами или властями последней;

б) разрушения их собственности силами или властями последней, которое не было вызвано военными действиями или не требовалось необходимостью ситуации;

будет предоставлена справедливая и адекватная компенсация за потери, которые понесены во время периода реквизиции или в результате разрушения собственности. Платежи, которые возникают, будут свободно переводиться в свободно конвертируемой валюте без необоснованной задержки.

Статья 6 Экспроприация

1. Инвестиции инвесторов любой Договаривающейся Стороны не будут национализированы, экспропрированы или подвержены любым иным мерам, имеющим эффект, эквивалентный национализации или экспроприации (в дальнейшем именуется

"экспроприация") на территории другой Договаривающейся Стороны, иначе как в общественных интересах последней Договаривающейся Стороны. Экспроприация будет проводиться в соответствии с установленным законодательством порядком последней Договаривающейся Стороны, на недискриминационной основе и будет сопровождаться условиями о выплате немедленной, адекватной и эффективной компенсации. Сумма компенсации должна быть выплачена в валюте, в которой были осуществлены инвестиции, или в любой другой валюте, приемлемой для инвестора, в соответствии с действующим законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой имела место экспроприация, и будет составлять рыночную стоимость экспроприированных инвестиций на момент, непосредственно предшествовавший осуществлению экспроприации либо ее обнародованию в зависимости от того, что имело место раньше. Компенсация будет включать процент, начисленный на основе ставки LIBOR с даты экспроприации, выплачивается без необоснованной задержки, должна быть эффективно осуществимой и может переводиться без ограничений в конвертируемой валюте.

2. Потерпевший инвестор будет иметь право на немедленный пересмотр судебной или другой независимой властью экспроприирующей Договаривающейся Стороны его случая, и оценку его инвестиций соответственно с принципами, изложенными в этой Статье.

3. Если Договаривающаяся Сторона экспроприирует инвестиции, осуществленные в виде образованного согласно ее законодательству юридического лица, в котором инвестор другой Договаривающейся Стороны имеет финансовое участие, то компенсация согласно пункта 1 настоящей Статьи должна выплачиваться инвестору другой Договаривающейся Стороны в размере, соответствующем его финансовому участию в этих инвестициях.

Статья 7 Переводы

1. Договаривающиеся Стороны будут гарантировать перевод платежей, которые касаются инвестиций и доходов, в соответствии с действующим законодательством Договаривающихся Сторон. Переводы будут производиться в конвертируемой валюте, в которой инвестиции были первоначально осуществлены или, по согласию инвестора, в другой валюте, без каких бы то ни было ограничений и необоснованных задержек. Такие переводы будут включать, в частности, но не исключительно:

- а) капитал и дополнительные денежные суммы для поддержки или увеличения инвестиций;
- б) доходы, проценты, дивиденды и другой текущий доход;
- в) платежи, которые осуществляются соответственно с кредитными соглашениями, связанными с инвестициями;

г) роялти и плату за услуги;
д) поступления от продажи или ликвидации инвестиций;
ж) заработки физических лиц, связанные с инвестициями, в соответствии с законами и правилами Договариваемой Стороны, на территории которой инвестиции были осуществлены.

2. Для целей этого Соглашения будут использоваться обменные курсы, которые устанавливаются в соответствии с законодательством Договариваемых Сторон и которые действительны для текущих соглашений на дату перевода, если не договорено о другом.

Статья 8 Суброгация

1. Если Договариваемая Сторона или ее уполномоченный посредник производит платежи своим собственным инвесторам согласно гарантии, которую она предоставила в связи с инвестициями на территории другой Договариваемой Стороны, последняя Договариваемая Сторона признает:

а) передачу согласно закону или законному соглашению в этой стране, какого бы то ни было права или права требования инвестора к первой Договариваемой Стороне или к ее уполномоченному посреднику, так как и то,

б) что первая Договариваемая Сторона или ее уполномоченный посредник получила право в результате суброгации пользоваться правами и выдвигать требования этого инвестора и возьмет на себя обязательства, связанные с этой инвестицией.

2. Полученные в результате суброгации права или требования не будут выходить за рамки прав и требований инвестора.

Статья 9 Споры между Договариваемой Стороной и инвестором другой Договариваемой Стороны

1. Любой спор, который может возникнуть между инвестором одной Договариваемой Стороны и другой Договариваемой Стороной в связи с инвестициями на территории этой Договариваемой Стороны, будет предметом переговоров между сторонами в споре.

2. Если какой-либо спор между инвестором одной Договариваемой Стороны и другой Договариваемой Стороной не может быть таким образом решен в период шести месяцев с даты предъявления письменного уведомления, инвестор получает право передать этот спор по выбору:

а) в суд и/или арбитражный суд в соответствии с действующим законодательством Договариваемой Стороны.

б) в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (ИКСИД), учрежденный Вашингтонской конвенцией от 18 марта 1965 г. для разрешения относящихся к инвестициям споров между государствами и иностранными лицами других государств; или

в) в арбитражный суд "ad hoc", который, если стороны в споре не согласятся на иное, должен быть создан и действовать согласно Арбитражному регламенту Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Стороны в споре могут согласиться письменно изменить правила этого Регламента. Арбитражные решения будут окончательными и обязательными для обеих сторон в споре.

Установленный в пунктах 2(б) и 2(в) порядок разрешения споров между инвестором одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной может быть предусмотрен к применению только после разрешения внутригосударственных судебных процедур.

Статья 10

Решение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения должны, если это возможно, решаться путем взаимных консультаций и переговоров.

2. Если такой спор не может быть вышеупомянутым образом решен в течение шести месяцев после его начала, по просьбе любой Договаривающейся Стороны он будет передан в Арбитражный Суд в соответствии с положениями этой Статьи.

3. Такой арбитражный суд будет учреждаться для каждого конкретного случая следующим образом. В течение двух месяцев со дня получения арбитражного ходатайства, каждая из Договаривающихся Сторон назначает одного члена суда. Эти два члена определяют затем гражданина третьего государства, который с обоюдного согласия Договаривающихся Сторон будет назначен Председателем суда. Назначение Председателя должно произойти не позднее, чем через два месяца со дня назначения остальных двух членов.

4. Если необходимые назначения не были произведены в сроки, указанные в пункте 3 этой Статьи, и если Договаривающиеся Стороны не договорились об ином, любая из Договаривающихся Сторон может обратиться с просьбой о производстве любых необходимых назначений к Председателю Международного Суда. Если Председатель Международного Суда является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или же он не в состоянии осуществить вышеупомянутые действия в силу иных причин, право производства необходимых назначений будет предоставлено Вице-Председателю Международного Суда. Если Вице-Председатель Международного

Суда, в свою очередь, является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или же и он не в состоянии осуществить вышеупомянутые действия, просьба о производстве необходимых назначений будет адресована следующему по старшинству члену Международного Суда, не являющемуся гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон.

5. Арбитражный суд, учреждаемый согласно этой Статье, принимает решения большинством голосов. Эти решения обязательны для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы назначенного ею члена суда и расходы, связанные с его участием в арбитражном судопроизводстве; расходы Председателя и неучтенные расходы будут поделены поровну между Договаривающимися Сторонами. Суд, однако, вправе своим решением установить для одной из Договаривающихся Сторон большую долю расходов, и это решение будет обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. Суд сам определяет регламент своей работы.

Статья 11.

Применение других правил и специальных обязательств

Если положения внутреннего законодательства каждой из Договаривающихся Сторон или существующие международные обязательства, либо которые могут вступить в силу в будущем для одной из Договаривающихся Сторон, содержат общие или специальные правила, согласно которым инвестиции инвесторов другой Договаривающейся Стороны пользуются режимом, более благоприятным, нежели тот, который устанавливается настоящим Соглашением, эти правила имеют преимущественную силу по отношению к настоящему Соглашению в той части и постольку, в какой и поскольку они более благоприятны.

Статья 12

Вступление в действие, продолжительность и прекращение

1. Договаривающиеся Стороны согласились временно применять положения настоящего Соглашения с момента подписания в той его части, которая не содержит норм иных, нежели те, которые предусматриваются действующим законодательством каждой из Договаривающихся Сторон.

2. Настоящее Соглашение окончательно вступит в силу с даты получения последнего уведомления о выполнении каждой из Договаривающихся Сторон внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

3. Соглашение теряет силу по истечении двенадцати месяцев с даты письменного уведомления одной из Договаривающихся Сторон о своем намерении прекратить его действие.

4. Положения настоящего Соглашения после истечения его действия будут применяться к инвестициям, заключенным, но не исполненным в период его действия.

СОВЕРШЕНО в г. Киеве "14" декабря 1995 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на белорусском, украинском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласий в толковании предпочтение отдается тексту на русском языке.

За Правительство
Республики Беларусь



За Правительство
Украины

